



Language and Culture Archives

Bartholomew Collection of Unpublished Materials

SIL International - Mexico Branch

© SIL International

NOTICE

This document is part of the archive of **unpublished** language data created by members of the Mexico Branch of SIL International. While it does not meet SIL standards for publication, it is shared “as is” under the Creative Commons Attribution-NonCommercial-ShareAlike license (<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-sa/4.0/>) to make the content available to the language community and to researchers.



SIL International claims copyright to the analysis and presentation of the data contained in this document, but not to the authorship of the original vernacular language content.

AVISO

*Este documento forma parte del archivo de datos lingüísticos **inéditos** creados por miembros de la filial de SIL International en México. Aunque no cumple con las normas de publicación de SIL, se presenta aquí tal cual de acuerdo con la licencia "Creative Commons Atribución-NoComercial-CompartirIgual" (<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-sa/4.0/>) para que esté accesible a la comunidad y a los investigadores.*

Los derechos reservados por SIL International abarcan el análisis y la presentación de los datos incluidos en este documento, pero no abarcan los derechos de autor del contenido original en la lengua indígena.

tsa' tsaa [b m]	Araceae (fam) Xanthosoma robustum Mafafa
Ta'oom tax'a tajo'	Cyatheaceae Sphaeropteris horrida Maquique
ta'oom lcoo [a m]	Piperaceae Piper mixx auritum Acuyo, hierba santa
taco tga' [m]	Araceae Monstera friedrichsthallii
Ts8oom endaa' ntom [a b m]	Fagaceae Quercus germana Encino
Ts8oom cu [a m]	Araliaceae Oreopanax xalapensis Xocotamal
ta'oom endaa' taja [a b m]	same name as <u>Encino</u> . The men say the wood is different
ts'oo xua [m m]	Liliaceae Smilax spp. colocomate (medicinal)
ts'oom xiuu	Melastomataceae Miconia Glaberrima Tzoguatzla Teshuate (Tzoguatzla, Sotol) (comestible)
ts'oom lcoo case	Piperaceae Pothomophorphe umbellata Santa Marfa

ts'owá l'eii' [m m]	Polypodiaceae	
	Pteridium aquilinum	
	Pesma	
ts'co sto [m m]	Pontederiaceae	
	Pontederia sagittata	
	??	
ts'uaa ta l'ja'a'sa [m b a m]	Cactaceae	
	Epiphyllum oxypetalum / Hylocereus undatus	
	Reina de la Noche, la pitahaya	
ts'oom jndaa [a m]	Amaranthaceae	
	Amaranthus hybridus, var. erythrostachys	
	Quelite	
ts'a cachi' [m a a]	Solanaceae	
	Capsicum frutescens	
	chile very tiny	
ts'co 'anei' [m m a-b]	Compositae	
	Tagetes micrantha	
	Anis del Campo	
ts'oo l'ja'a' ntsiom [m a a-b]	Convolvulaceae	S.M. p417
	Ipomoea dumosa	
	Chonequi	
l'ja'a' ts'co ts'oom [a m a]	Labiatae	
	Ocimum basilicum	
	Albahaca	
ts'oom ts'co t'aa'ndaa' jndaa [a m b a b-m]	Verbenaceae	
	Lantana camara	
	Cinco Negritos, Hierba de Cristo	
ts'co ta nts'ja'a' [m b m]	Solanaceae	(Florencio identified,
	Solanum nigrum	Juan disagreed)
	Hierba Mora	

n'oom chi'too [a b b-m]	Labiatae Salvia spp. Chanclillo
tsco tsa casojndag [m m a b b-m]	Phytolacaceae Phytolacca octandra Jabonera
ts'oom lja'a' ndyog [a a b]	Solanaceae Datura suaveolens Floripondio (medicinal)
ts'oom ta n'maa' [a b m-a]	Labiatae Mentha R piperita Menta (medicinal)
tsco jñom ts'oomjndya [m m a b]	Labiatae Mentha spicata Hierba Buena
ts'oom tajein' nflea' [a m m]	Tiliaceae / americana (var. 643) Heliocarpus donell smithii Jonote (= su cortesa en correas) Jalapa
ts'oom tsque'a' [a m]	Papaveraceae Bocconia frutescens Llora sangre, Gordolobo (medicinal)
ts'oom scwa'a' ntuee [a b b]	(maybe Cupressaceae Cupresus lusitanica Cedro tropical
ts'oom snoom [a a]	Moraceae Ficus elastica Hule
ts'oom talja'a'ncjo [a b a b] (thorns on trunk, lg leaf	Leguminosae Erythrina americana Gasparito (flor comestible, madera)

ts'oom catuti [a m m]	Verbenaceae <i>Lippia Hypoleia</i> Palo de Gusano
ts'oom ntsio' [a b]	Leguminosae <i>Bauhinia Purpurea</i> Pata de Cabra
lja'a' catsa [a a a-b]	Zingiberaceae <i>Hedychium coronarium</i> Jasmin
lja'a' ndioo' [a a]	Compositae <i>Cosmos Sulfureus</i> (yellow) Zempoal
ts'oom teco tanndaa' [a m b a] #1 on film	Verbenaceae <i>Lippia alba</i> <i>Salvia Real</i> (use in atole de frijo)
n'oom seinc'aa' wee [a m m w] #2 on film	Malvaceae <i>Sida Rhombifolia</i> Escobillo